

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 6

אֲשֶׁר רָאָה רְעָם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה: Rev6:1
אֲשֶׁר רָאָה רְעָם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה: Rev6:1

אֲשֶׁר רָאָה רְעָם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה: Rev6:1

אֲשֶׁר רָאָה רְעָם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה: Rev6:1

1. wa'ere' haseh potheach 'echad min-shib`ah hachothamoth

wa'esh'ma` 'achath me'ar'ba` hachayoth m'dabereth w'qolo k'qol ra'am le'mor bo' ur'eh.

Rev6:1 And I saw when the Lamb broke one of the seven seals,
and I heard one of the four living creatures as it were a voice of thunder, saying, Come and see.

<6:1> Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,
καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος ὡς φωνὴ βροντῆς, "Ἐρχου.

1 Kai eidon hote ēnoixen to arnion mian ek tōn hepta sphragidōn,

kai ēkousa henos ek tōn tessarōn zōōn legontos hōs phōnē brontēs, Erchou.

אֲשֶׁר רָאָה רְעָם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה: Rev6:1

אֲשֶׁר רָאָה רְעָם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה: Rev6:1

אֲשֶׁר רָאָה רְעָם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה: Rev6:1

2. wa'abiyt w'hineh sus laban w'harokeb `alayu qesheth b'yado

watinathen-lo `atarah wayetse' m'natseach ul'ma`an y'natseach.

Rev6:2 I looked, and behold, a white horse, and he who sat on it had a bow;
and a crown was given to him, and he went out conquering and to conquer.

<2> καὶ εἶδον, καὶ ἶδου ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον
καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος καὶ ἐξῆλθεν νικῶν καὶ ἵνα νικήσῃ.

2 kai eidon, kai idou hippos leukos, kai ho kathēmenos ep' auton echōn toxon

kai edothē autō stephanos kai exēlthen nikōn kai hina nikēsē.

אֲשֶׁר רָאָה רְעָם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה: Rev6:1

אֲשֶׁר רָאָה רְעָם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה: Rev6:1

3. uk'phith'cho 'eth-hachotham hasheniy wa'esh'ma` 'eth-hachayah hasheniyth 'omereth bo' ur'eh.

Rev6:3 And when He broke the second seal, I heard the second living creature saying, Come and see.

<3> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου λέγοντος, "Ἐρχου.

3 Kai hote ēnoixen tēn sphragida tēn deuteran, ēkousa tou deuterou zōou legontos, Erchou.

אֲשֶׁר רָאָה רְעָם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה: Rev6:1

אֲשֶׁר רָאָה רְעָם לֵאמֹר בֹּא וּרְאֵה: Rev6:1

וְאֶשְׁמַע אֶת־הַחַיָּה הַרְבִּיעִית אֹמֶרֶת בָּא וּרְאֵה:

7. uk'phith'cho 'eth-hachotham har'biy'iy
wa'esh'ma` 'eth-hachayah har'biy'iyth 'omereth bo' ur'eh.

Rev6:7 And when He broke the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, Come and see.

<7> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου.

7 Kai hote ēnoixen tēn sphragida tēn tetartēn, ēkousa phonēn tou tetartou zōou legontos, Erchou.

יְכַלְכַּל כְּפִי־יְכַלְכַּל כְּפִי־יְכַלְכַּל כְּפִי־יְכַלְכַּל כְּפִי־יְכַלְכַּל 8
גַּדְהָג אֶבְיָאֵל כְּפִי־יְכַלְכַּל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל
:כְּפִי־יְכַלְכַּל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל

חַוְּאֵה וְהִנֵּה סוּם יְרַקְרַק וְהַרְכֵּב עָלָיו שְׁמוֹ מוֹת וְשִׂאוּל יוֹצֵאת לְרַגְלָיו
וַיִּנְתֵּן לָהֶם שְׁלֹטָן עַל־הַרְבִּיעִית הָאָרֶץ לְהַמִּית בַּחֶרֶב
וּבָרָעַב וּבַהֶבֶל וּבַחִיַּת הָאָרֶץ:

8. wa'ere' w'hineh sus y'raq'raq w'harokeb `alayu sh'mo maweth uSh'ol yotse'th P'rag'layu
wayinathen lahem shal'tan `al-r'biy'iyth ha'arets P'hamiyth bachereb
ubara`ab ubadeber ub'chayath ha'arets.

Rev6:8 I looked, and behold, an ashen horse; and his name that sat on him had Death; and Hades was following with him. Authority was given to them over a fourth of the earth, to kill with sword and with famine and with pestilence and by the wild beasts of the earth.

<8> καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ [ὁ] Θάνατος, καὶ ὁ ἄδης ἠκολούθει μετ' αὐτοῦ καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

8 kai eidon, kai idou hippos chlōros, kai ho kathēmenos epanō autou onoma autō [ho] Thanatos, kai ho hādēs ēkolouthei mef' autou kai edothē autois exousia epi to tetarton tēs gēs apokteinai en hromphaiā kai en limō kai en thanatō kai hypo tōn thērion tēs gēs.

אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל 9
:אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל אֶבְיָאֵל
ט וּכְפַתְחוּ הַחַיֹּת הַחֲמִישִׁי וְאָרְא מַתַּחַת לַמִּזְבֵּחַ אֶת־נַפְשׁוֹת
הַטְּבוּחִים עַל־הַבַּר הָאֵלֹהִים וְעַל־הַעֲדוּת אֲשֶׁר הִיתָה בְּפִיהֶם:

9. uk'phith'cho hachotham hachamiyshiy wa'ere' mitachath lamiz'beach 'eth-naph'shoth
hat'buchiym `al-d'bar ha'Elohim w`al-ha`eduth 'asher hay'thah b'phiyhem.

Rev6:9 And when He broke the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been slain because of the word of the Elohim, and because of the testimony which they had maintained;

<9> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον.

9 Kai hote ēnoixen tēn pemptēn sphragida, eidon hypokatō tou thysiastēriou tas psychas

tōn esphagmenōn dia ton logon tou theou kai dia tēn martyrian hēn eichon.

כַּחֲמַטְּ-אֵם כַּחֲמַטְּכֶאֱיִי וַיִּזְעַקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אֲדֹנָי הַקְּדוֹשׁ וְהָאֱמִיתִי עַד-מָתִי
:לֹא תִשְׁפֹּט וְלֹא-תִקּוֹם אֶת-הַמִּינּוּ מִיִּשְׁבֵי הָאָרֶץ:

10. wayiz'`aqu b'qol gadol wayo'm'ru 'Adonay haqadosh w'ha'amitiy `ad-mathay lo' thish'pot w'lo'-thiqom 'eth-dameynu miyosh'bey ha'arets.

Rev6:10 and they cried out with a loud voice, saying, How long, O Master, holy and true, shall You not judge and avenging our blood on those who dwell on the earth?

<10> καὶ ἔκραξαν φωνῆ μεγάλης λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς;

10 kai ekraxan phōnē megalē legontes, Heōs pote, ho despotēs ho hagios kai alēthinos, ou krineis kai ekdikeis to haima hēmōn ek tōn katoikountōn epi tēs gēs?

וַיִּתֵּן לְכָל-אֶחָד מֵהֶם שַׂמְלָה לְבָנָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְנוֹחַ
עוֹד זְמַן מְעַט עַד-מְלֵאת מִסְפַּר חֲבֵרֵיהֶם וְאֲחֵיהֶם שְׂסוּפָם לְהַרְגַּל כְּמוֹהֶם:

11. wayutan l'kal-'echad mehem sim'lah l'banah waye'amar 'aleyhem lanuach `od z'man m'at `ad-m'lo'th mis'par chab'reyhem wa'acheyhem shesopham lehareg k'mohem.

Rev6:11 And there was given to every one of them a white robe; and it was said unto them that they should rest yet for a little while, until the number of their fellow servants also and their brethren, that should be killed as they were, should be fulfilled.

<11> καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολή λευκή καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

11 kai edothē autois hekastō stolē leukē kai errethē autois hina anapausontai eti chronon mikron, heōs plērōthōsin kai hoi syndouloi autōn kai hoi adelphoi autōn hoi mellontes apoktēnesthai hōs kai autoi.

וַיִּבְרָא בְּפִתְחוֹ אֶת-הַחֹתֶם הַשְּׁשִׁי וַהֲנִה רֵעַשׁ גָּדוֹל
וַיִּקְוַר הַשָּׁמַשׁ כְּשֵׁק שִׁעָר וַתִּירָם נְהַפְךָ לְדָם:

12. wa'ere' b'phith'cho 'eth-hachotham hashishiy w'hineh ra'ash gadol wayiq'dar hashemesh k'saq se'ar w'hayareach neh'pa'k l'dam.

Rev6:12 And I looked when He broke the sixth seal, and there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the whole moon became like blood;

<12> Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμός μέγας ἐγένετο καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα

וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַהָרִים וְאֶל-הַסְּלָעִים נִפְּלוּ עָלֵינוּ
וְכִסּוּנוּ מִפְּנֵי הַיֵּשֶׁב עַל-הַכֶּסֶּא וּמִפְּנֵי חַמַּת הַשֶּׁה:
אָמַר אֱלֹהִים לְעַבְדָּיו וְלְעַבְדוֹתָיו וְלְעַבְדוֹתָיו וְלְעַבְדוֹתָיו

16. wayo'm'ru 'el-hehariym w'el-has'la'iyim niph'lu `aleynu w'kasunu mip'ney hayosheb `al-hakise' umip'ney chamath haSheh.

Rev6:16 and they said to the mountains and to the rocks, Fall on us and hide us from the presence of Him who sits on the throne, and from the presence of the wrath of the Lamb;

<16> καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου,

16 kai legousin tois oresin kai tais petrais, Pesete eph' hēmas

kai kruuate hēmas apo prosōpou tou kathēmenou epi tou thronou kai apo tēs orgēs tou arniou,

וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַהָרִים וְאֶל-הַסְּלָעִים נִפְּלוּ עָלֵינוּ
וְכִסּוּנוּ מִפְּנֵי הַיֵּשֶׁב עַל-הַכֶּסֶּא וּמִפְּנֵי חַמַּת הַשֶּׁה:
אָמַר אֱלֹהִים לְעַבְדָּיו וְלְעַבְדוֹתָיו וְלְעַבְדוֹתָיו וְלְעַבְדוֹתָיו

17. ki ba' yom 'apo hagadol umiy ya`amod.

Rev6:17 for the great day of their wrath has come, and who is able to stand?

<17> ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

17 hoti ēlthen hē hēmera hē megalē tēs orgēs autōn, kai tis dynatai stathēnai?